

**Don't use as pry bar. Wear approved safety goggles. Wear protection gloves.**

**No utilice la herramienta como alzaprima. Use gafas de seguridad. Use guantes de protección.**

**Ne pas utiliser comme barre de levier. Portez des lunettes de protection homologuées. Mettez des gants de protection.**

**Safety instructions · Instructions de sécurité · Instrucciones de seguridad: [safety.wera.de](http://safety.wera.de)**



## FI Yksinapainen vaiheilmaisin

Määritellyt jännitteet ovat nimellisjännitteitä. Käytä tuotetta vain tällä jännitealueella. Vaihetesteriä saa käyttää vain vaihejohtimen tunnistamiseen ja testaamiseen. Vaiheen tunnistus on luotettava vain  $-15\text{ °C}$  –  $+40\text{ °C}$  lämpöalueella ja taajuuksilla 50 – 500 Hz. Havainnointi heikentyy epäsuotuisissa valaistusolosuhteissa kuten auringonpaisteessa, epäsuotuisissa tilanteissa kuten tikkailla, eristävien lattiapäällysteiden läpi tai maadoittamattomissa vaihtovirtaverkoissa. Ennen käyttöä: suorituskykytesti. Älä käytä kosteissa olosuhteissa kuten esim. kasteessa tai sateessa. Kielletty: Testeriä ei saa käyttää laitteen tai johtimen jännitteettömäksi todentamiseen. Älä käytä viallista vaihetesteriä.

## SE Enpolig fasprovare

Angivna spänningar är nominella spänningar. Kontrollera fasledare endast inom detta område. Fasprovare får användas endast för att hitta och testa fasledare. Perfekt visning kan garanteras endast vid temperaturer från  $-15\text{ °C}$  till  $+40\text{ °C}$  och vid frekvenser från 50 till 500 Hz. Känsligheten försämras vid ogynnsamma ljusförhållanden som solljus, ogynnsamma förhållanden som arbete på trätrappstegar eller isolerande golvbeläggningar samt vid arbete med icke driftmässigt jordade AC-nät. Före användning: Funktionstest. Använd inte under fuktiga förhållanden som t. ex. dagg eller regn. Förbudet: Kontroll av tillståndet hos spänningsförande utrustning (driftspänning ansluten eller inte ansluten) på lågspänningssystem. Använd inte en defekt fasprovare.

## RU Однополюсный тестер фазного напряжения

Приведенные значения напряжения являются номинальными. Фаза проверяется только в указанном диапазоне. Пробник фазы можно использовать только для определения и проверки фазы. Надлежащая индикация обеспечивается только при температуре от  $-15\text{ °C}$  до  $+40\text{ °C}$  и частоте от 50 до 500 Гц. На восприятие индикации влияют неблагоприятные условия освещения, например, солнечный свет, неподходящее расположение, например, нахождение на деревянной стремянке или изолированном напольном покрытии, неправильно заземлённая сеть переменного напряжения. Перед использованием: проверить работоспособность устройства. Не использовать в условиях воздействия осадков, например, росы или дождя. Запрещено: определять состояние рабочего оборудования, находящегося под напряжением (наличие или отсутствие рабочего напряжения) на низковольтных установках. Дефектным пробником не пользоваться.

## PL Jednobiegunowy tester fazy

Podane napięcia są napięciami znamionowymi. Przewód fazowy należy sprawdzać tylko w tym zakresie. Próbniki napięcia mogą być stosowane tylko do wykrywania i badania przewodu fazowego. Prawidłowe wskazania można zagwarantować tylko w temperaturach od  $-15\text{ °C}$  do  $+40\text{ °C}$  i częstotliwościach od 50 do 500 Hz. W niektórych warunkach oświetleniowych, takich jak światło słoneczne, w miejscach o niekorzystnym położeniu, takich jak drewniane drabinki lub wykładziny podłogowe, w nieuziemionych sieciach prądu przemiennego występuje zmniejszenie skuteczności działania. Przed użyciem: wykonaj test działania. Nie należy używać w przypadku narażenia na działanie opadów atmosferycznych, takich jak rosa lub deszcz. Zabronione: określanie stanu urządzeń pod napięciem (napięcie robocze występujące lub nie występujące) w instalacjach niskiego napięcia. Nie należy używać uszkodzonych próbników.

## CZ Jednopolová zkoušečka napětí

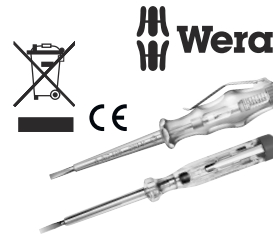
Uvedená napětí jsou jmenovitá napětí. Fázový vodič testujte pouze v tomto rozsahu. Fázové zkoušečky lze použít pouze k detekci a testování fázového vodiče. Správná indikace je zaručena pouze při teplotách od  $-15\text{ °C}$  do  $+40\text{ °C}$  a frekvencích od 50 do 500 Hz. Přesnost je zhoršena při nepříznivých světelných podmínkách, jako je sluneční světlo, na nepříznivých místech, jako jsou dřevěné schůdky, nebo izolační podlahová krytina, dále v případě, že síť střídavého proudu není uzemněna pro provoz. Před použitím: funkční zkouška. Nepoužívejte při srážkách, jako je rosa nebo déšť. Zakázáno: detekce stavu zařízení pod napětím (přítomnost nebo nepřítomnost provozního napětí) v zařízeních nízkého napětí. Nepoužívejte vadné fázové zkoušečky.

## RO Tester de faza monofazic

Tensiunile specificate sunt tensiuni nominale. Verificați conductorul de faza numai în acest interval. Testerele de faza pot fi utilizate numai pentru a identifica și testa conductorul de faza. Acuratetea măsurării este garantată numai pentru temperaturi de la  $-15\text{ °C}$  la  $+40\text{ °C}$  și la frecvențe de la 50 la 500 Hz. Percepția afisajului este afectată în condiții nefavorabile de iluminare, cum ar fi lumina soarelui, locații nefavorabile, cum ar fi scări din lemn sau pardoseli izolatoare și/sau rețele de tensiune alternativă neimpamantate corespunzător. Înainte de utilizare: efectuați un test de funcționare. A nu se utiliza sub influența precipitațiilor, de ex. roua sau ploaie. Interzis: Determinarea stării echipamentelor sub tensiune (tensiune de operare disponibilă sau indisponibilă) pe sistemele de joasă tensiune. Nu utilizați testere de faza defecte.

## IT Tester di fase unipolare

Le tensioni indicate sono tensioni nominali. Controllare il conduttore di fase soltanto in questo ambito. I tester di fase possono essere utilizzati soltanto per determinare e testare il conduttore di fase. La corretta indicazione viene garantita solo con temperature da  $-15\text{ °C}$  fino a  $+40\text{ °C}$  e frequenze da 50 a 500 Hz. La percettibilità viene compromessa da condizioni di illuminazione sfavorevoli quali luce solare oppure luoghi avversi come p. es. scale in legno o rivestimenti isolanti pavimento, reti a corrente alternata non in funzione con messa a terra non corretta. Prima dell'utilizzo: test di funzione. Non utilizzare sotto l'influenza di precipitazioni come p. es. rugiada o pioggia. Proibito: determinazione dello stato di apparecchiature sotto tensione (tensione di esercizio presente o assente) su sistemi a bassa tensione. Non utilizzare tester di fase difettosi.



## **DE** Einpoliger Phasenprüfer

Die angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Prüfen des Phasenleiters nur in diesem Bereich. Phasenprüfer dürfen nur zum Feststellen und Prüfen des Phasenleiters benutzt werden. Einwandfreie Anzeige ist nur bei Temperaturen von  $-15^{\circ}\text{C}$  bis  $+40^{\circ}\text{C}$  und Frequenzen von 50 bis 500 Hz sichergestellt. Wahrnehmbarkeit beeinträchtigt bei ungünstigen Beleuchtungsverhältnissen wie z. B. Sonnenlicht, ungünstigen Standorten wie z. B. Holztritleitern oder isolierenden Fußbodenbelägen, nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen. Vor Benutzung: Funktionsprüfung. Nicht benutzen unter Einwirkung von Niederschlägen wie z. B. Tau oder Regen. Verboten: Feststellung des Zustandes an unter Spannung stehenden Betriebsmitteln (Betriebsspannung vorhanden oder nicht vorhanden) an Niederspannungsanlagen. Defekte Phasenprüfer nicht benutzen.

## **EN** Single-pole phase tester

The specified voltages are nominal voltages. Check the phase conductor only in this range. Phase testers may only be used to identify and test the phase conductor. Flawless display is only guaranteed at temperatures from  $-15^{\circ}\text{C}$  to  $+40^{\circ}\text{C}$  and frequencies from 50 to 500 Hz. Perceptibility impaired in unfavourable lighting conditions such as sunlight, unfavourable locations such as wooden stepladders or insulating floor coverings and/or not properly grounded AC voltage networks. Before use: performance test. Do not use under the influence of precipitation, e.g. dew or rain. Forbidden: Determining the status of live equipment (operating voltage available or not available) on low-voltage systems. Do not use defective phase testers.

## **FR** Testeur de phase unipolaire

Les tensions indiquées sont des tensions nominales. Contrôle du conducteur de phase uniquement dans cette zone. Les testeurs de phase ne doivent être utilisés que pour constater la tension et contrôler le conducteur de phase. L'affichage n'est fiable qu'à des températures de  $-15^{\circ}\text{C}$  à  $+40^{\circ}\text{C}$  et des fréquences de 50 à 500 Hz. Visibilité réduite si les conditions d'éclairage sont défavorables comme à la lumière du soleil, dans des emplacements défavorables, par exemple sur des échabaux en bois ou des revêtements de sol isolants, des réseaux de tension alternative mis à la terre de manière non conforme. Vérification du fonctionnement avant utilisation. Ne pas utiliser en cas de précipitations, par ex. rosée ou pluie. Il est interdit de déterminer l'état des équipements sous tension (présence ou absence de tension de service) sur les installations basse tension. Ne pas utiliser de testeurs de phase défectueux.

## **ES** Probador monopolar de fases

Las tensiones mencionadas son tensiones nominales. El cable de fase solo se ha de comprobar dentro de este margen. Los buscapolos deberán ser utilizados exclusivamente para detectar y comprobar el cable de fase. La indicación exacta solo está garantizada bajo temperaturas de entre  $-15^{\circ}\text{C}$  y  $+40^{\circ}\text{C}$  así como bajo frecuencias de 50 a 500 Hz. La detectabilidad se ve afectada en el caso de situaciones de iluminación desfavorable como, por ejemplo, luz solar, o en el caso de ubicaciones desfavorables como, por ejemplo, escaleras de madera o revestimientos de suelo aislantes, o también en el caso de redes de tensión alterna que no estén puestas a tierra de la manera debida. Antes de la utilización se ha de realizar una comprobación de la funcionalidad. No utilizar el útil en el caso de que se vea afectado por precipitaciones como rocío o lluvia. Queda prohibida la comprobación del estado en material que esté bajo tensión eléctrica (con tensión de servicio existente o sin tensión de servicio existente) en instalaciones eléctricas de baja tensión. No utilizar buscapolos que estén defectos.

## **GR** Μονοπολικός ελεγκτής φάσης

Οι καθορισμένες τάσεις είναι ονομαστικές τάσεις. Ελέγξτε τον αγωγό φάσης μόνο σε αυτό το εύρος. Οι δοκιμαστές φάσης μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο για την αναγνώριση και τη δοκιμή του αγωγού φάσης. Η άφθογη οθόνη είναι εγγυημένη μόνο σε θερμοκρασίες από  $-15^{\circ}\text{C}$  έως  $+40^{\circ}\text{C}$  και συχνότητες από 50 έως 500 Hz. Μειωμένη αντιληπτικότητα σε δυσμενείς συνθήκες φωτισμού, όπως ηλιακό φως, δυσμενείς θέσεις όπως ξύλινες σκάλες ή μονωτικές επενδύσεις δαπέδων ή/και μη σωστά γειωμένα δίκτυα τάσης AC. Πριν από τη χρήση: δοκιμή απόδοσης. Μην το χρησιμοποιείτε υπό την επίδραση των βροχοπτώσεων, π.χ. δροσιά ή βροχή. Απαγορεύεται: Προσδιορισμός της κατάστασης του εξοπλισμού υπό τάση (διαθέσιμη ή μη διαθέσιμη τάση λειτουργίας) σε συστήματα χαμηλής τάσης. Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικούς ελεγκτές φάσης.

## **DK** Enkeltpolet fasetester

De angivne spændinger er nominelle spændinger. Test af faselederen må kun ske i dette område. Fasetestere må kun benyttes til konstatering og test af faseledere. Helt korrekt angivelse er kun sikret ved temperaturer fra  $-15^{\circ}\text{C}$  til  $+40^{\circ}\text{C}$  og ved frekvenser fra 50 til 500 Hz. Opfattelsen af signalet vanskeligsgøres ved uheldige belysningsforhold som f.eks. sollys, uheldige placeringer som f.eks. på træstiger eller isolerende gulvbelægninger, ikke korrekt jordforbundne vekselstrømsnet. Før brug: Funktionstest. Må ikke benyttes ved påvirkning af nedbør som f.eks. dug eller regn. Forbudt: Ved lavspændingsanlæg konstatering af situationen på driftsmidler (med eller uden driftsspænding), der står under spænding. Defekt fasetester må ikke benyttes.

## **NL** Eenpolige fasetester

De vermelde spanningen zijn nominale spanningen. Uitsluitend gebruiken voor het testen van fasen binnen dit werkbereik. Fasetesters mogen uitsluitend voor het testen van een fase resp. om te bepalen of spanning daarop aanwezig is. Een correcte indicatie wordt uitsluitend verkregen bij temperaturen tussen  $-15^{\circ}\text{C}$  en  $+40^{\circ}\text{C}$  en frequenties tussen 50 en 500 Hz. De zichtbaarheid neemt af bij ongunstige lichtomstandigheden zoals invallende zonlicht, op ongunstige standplaatsen zoals op houten ladders of isolerende vloerbedekkingen, alsmede bij meting aan niet correct geaarde wisselspanningsnetten. Voor gebruik: testen op correcte werking. Niet gebruiken als er sprake is van enige vorm van neerslag, zoals dauw of regen. Verboden: Bepaling van de actuele toestand bij onder spanning staande verbruikers (voedingsspanning al dan niet aanwezig) in laagspanningsinstallaties. Defecte fasetesters niet gebruiken.

## **NO** Énpolet fasetester

De angitte spenningene er nominelle spenninger. Kontroller faselederen bare innenfor dette området. Fasetestere skal bare brukes til å registrere og kontrollere faselederen. Feilfri indikering er bare garantert ved temperaturer fra  $-15^{\circ}\text{C}$  til  $+40^{\circ}\text{C}$  og frekvenser fra 50 til 500 Hz. Observerbarheten reduseres under ugunstige lysforhold som f.eks. sollys, ugunstige steder som f.eks. trappestiger av tre eller isolerende gulvbelegg, vekselspenningsnett uten driftsjording. Før bruk: Funksjonskontroll. Må ikke brukes ved påvirkning fra nedbør som f.eks. dugg eller regn. Forbudt: Registrering av tilstanden på spenningsførende driftsmidler (ingen driftsspenning foreligger eller driftsspenning foreligger) på lavspenningsanlegg. Ikke bruk defekte fasetestere.



**Wera Werkzeuge GmbH**  
Germany  
Korzelter Straße 21–25  
D-42349 Wuppertal  
[www.wera.de](http://www.wera.de)  
[www.weratools.com](http://www.weratools.com)  
[www.wera-tools.co.uk](http://www.wera-tools.co.uk)

**Made in Germany**